

**Bienvenue à Domino,
nouveau Schaerbeekoï** p. 2

**Welkom Domino,
nieuwe Schaarbekenaar** p. 2

Une nouvelle école en chantier p. 4
Een nieuwe school in de stellingen p. 4

1030 Cultuur p. 5
1030 Culture p. 7-10

Schaerbeek engage un ombudsman p. 12
Schaerbeek werft een ombudsman aan p. 13



Sécurité ? Il faut une « Justice » en ordre de marche

Pas une seule semaine ne se passe sans que l'état de notre Justice ne fasse la « une » de l'actualité. Depuis de nombreuses années, cette décrépitude est dénoncée par des intervenants de tous bords... p. 3

Veiligheid? We hebben een goed werkende Justitie nodig

Er gaat geen week voorbij zonder dat de toestand van onze Justitie voorpaginanieuws is. Deze aftakeling van het justitieapparaat wordt al jarenlang aangeklaagd door allerlei belanghebbenden... p. 3

[PROPRETÉ]

La famille des équidés s'agrandit à Schaerbeek

Vous croisez souvent Taram et Vouziers dans votre quartier. Vous allez bientôt faire la connaissance de Domino, le nouveau cheval de la commune de Schaerbeek. Comme ses deux nouveaux collègues, il effectuera des tâches de ramassage de poubelles et des sorties pédagogiques avec des enfants.

« **D**es chevaux en soutien pour les travaux communaux de propreté, quelle belle alternative aux énergies fossiles », souligne, Sadik Köksal, l'Echevin de la Propreté publique. « Nos chevaux ne polluent pas, participent à la vidange des déchets et au capital sympathie de la commune ». L'arrivée de Domino permettra le repos en alternance des Taram et Vouziers. Le Schaerbeek Info a récolté les premières impressions du nouveau venu.

Schaerbeek Info : Domino, peux-tu te présenter aux Schaerbeekoïses ?

Domino : Je m'appelle Domino, j'ai 4 ans et je suis un cheval de trait ardennais. J'ai été élevé à Recogne, à côté de Libramont. Mon pelage est alezan (roux-brun) et mon crin est clair.

S.I. : Pourquoi Schaerbeek t'a-t-elle engagé ?

D. : Je pense qu'on m'a choisi pour mes qualités d'endurance, de déplacement et pour mon calme. En plus, j'ai l'habitude de la circulation. Je viens également du même éleveur que Taram et Vouziers, mes deux nouveaux collègues.

S.I. : Quelles seront tes tâches à Schaerbeek ?

D. : Je vais d'abord avoir un petit temps d'acclimatation pour m'habituer à mon nouvel environnement. Je n'ai jamais travaillé dans une grande ville comme Schaerbeek. Dans un premier temps, je ferai des petits travaux de ramassage de feuilles. Je serai d'abord attelé seul, puis en paire. Quand je serai prêt et totalement adapté, je ramasserai les corbeilles avec Taram et Vouziers et je promènerai les enfants lors des sorties pédagogiques organisées par le service Propreté & Espaces verts.

S.I. : Taram a 14 ans, Vouziers en a 12. Appréhendes-tu de travailler et vivre avec ces deux chevaux que tu ne connais pas ?

D. : Pas du tout ! Je suis habitué à vivre avec d'autres chevaux. A Recogne, j'étais en pâture avec d'autres chevaux de la même race. Le fait que nous n'ayons pas le même âge n'a pas d'importance. Ils vont peut-être essayer de me dominer les premiers jours mais je ne me laisserai pas faire. On deviendra vite bons copains.

S.I. : Tu as fait connaissance avec ta nouvelle maison, dans les serres communales du parc Josaphat. Quelles sont tes premières impressions ?

D. : Dans un milieu urbain, on ne peut pas rêver mieux pour des chevaux. Nous avons un paddock, une prairie dans le parc et on m'a installé un tout nouveau box dans les écuries.



[NETHEID]

De Schaerbeekse familie paarden groeit

Taram en Vouziers bent u al vaak tegengekomen in uw wijk. Binnenkort kunt u kennismaken met Domino, het nieuwe paard van de gemeente Schaerbeek. Net als zijn twee nieuwe collega's zal hij vuilnisbakken leegmaken en pedagogische uitstapjes maken met kinderen.

« **P**aarden inzetten om de straten schoon te houden, wat een mooi alternatief van onze gemeentediensten voor het gebruik van fossiele brandstoffen », onderstreept Sadik Köksal, Schepen van Openbare netheid. « Onze paarden vervuilen niet en doordat ze mee afval helpen opruimen, verhogen ze het sympathieke karakter van onze gemeente. » Met de komst van Domino kunnen onze paarden om beurten uitrusten. Schaerbeek Info vroeg de nieuweling naar zijn eerste indrukken.

Schaerbeek Info: Domino, kan je je even voorstellen aan de Schaarbekenaren?

Domino: Ik heet Domino, ik ben 4 jaar oud en ben een Ardens trekpaard. Ik was opgegroeid op in Recogne, bij Libramont. Ik heb een roodbruine vacht en licht haar.

S.I. : Waarom heeft Schaerbeek je in dienst genomen?

D.: Ik denk dat ze voor mij hebben gekozen vanwege mijn uithoudingsvermogen, mijn kalmte en omdat ik gewend ben aan verkeer. Ik kom ook van dezelfde fokker als Taram en Vouziers, mijn twee nieuwe collega's.

S.I.: Wat zullen je taken zijn in Schaerbeek?

D.: Ik zal eerst van een korte acclimatiseringsperiode kunnen genieten om aan mijn nieuwe omgeving te wennen. Ik heb nog nooit in een grote stad zoals Schaerbeek gewerkt. In eerste instantie zal ik kleine werkjes doen, zoals bladeren verzamelen. Aanvankelijk alleen, daarna met twee. Eens ik er klaar voor ben en me volledig aangepast heb, zal ik vuilnisbakken leegmaken samen met Taram en Vouziers en zal ik pedagogische uitstapjes maken met kinderen, georganiseerd door de dienst Netheid & Groene Ruimten.

S.I.: Taram is 14 jaar, Vouziers is 12 jaar. Ben je er bang voor om met twee onbekende paarden te werken en leven?

D.: Helemaal niet! Ik ben het gewend om met andere paarden samen te leven. In Recogne stond ik op de weide met andere paarden van hetzelfde ras. Dat we niet even oud zijn, maakt niets uit. De eerste dagen zullen ze misschien de baas over me proberen te spelen, maar ik laat me niet doen. We zullen snel goede maatjes worden.

S.I.: Je hebt al kennis gemaakt met je nieuwe onderkomen, in de gemeentelijke serres van het Josaphatpark. Wat zijn je eerste indrukken?

D.: In een stedelijke omgeving kan een paard zich niets beters wensen. We hebben een paddock, een weide in het park en ik heb een nieuwe box gekregen in de paardenstallen.



Sécurité ? Il faut une « Justice » en ordre de marche

Pas une seule semaine ne se passe sans que l'état de notre Justice ne fasse la « une » de l'actualité. Depuis de nombreuses années, cette décrépitude est dénoncée par des intervenants de tous bords et principalement par les acteurs de notre Justice. La situation devient très préoccupante. Dans le pays tout entier et à Bruxelles en particulier.

Le Fédéral fait des choix, mais ne les finance pas. Et en définitive, les citoyens trinquent car, si la Justice ne peut être rendue de manière qualitative et dans des délais raisonnables, leur sécurité est mise en péril. Comme Président de la Conférence des Bourgmestres de la Région bruxelloise, j'ai, avec mes 18 autres collègues Bourgmestres, tiré la sonnette d'alarme suite à la fermeture du greffe du tribunal de 1^{re} instance de Bruxelles, la dernière « histoire belge » de notre Justice.

Cette fermeture résulte des constats multiples de défaillances structurelles au niveau des locaux, des mesures d'hygiène et de sécurité et donc de conditions de travail déplorables. Cette décision démontre le manque de moyens récurrents de notre système judiciaire. Les droits fondamentaux des citoyens sont ainsi mis à mal puisque plus aucune pièce permettant le suivi des dossiers ne peut être déposée.

Cela entraîne des retards pour le suivi des dossiers et un préjudice pour les justiciables mais également un surcroît de travail pour les zones de police bruxelloises, notamment la nôtre. Avec mes collègues Bourgmestres, nous avons appelé le gouvernement, et les ministres Geens et Jambon en particulier, à trouver une solution urgente pour la réouverture du greffe mais aussi à prendre des mesures structurelles globales pour permettre à la Justice et à la police judiciaire de faire son travail dans les conditions nécessaires à son exercice démocratique.

Il a souvent été dit que le bon fonctionnement du pouvoir judiciaire était le reflet du bon fonctionnement de nos démocraties, nous pouvons aujourd'hui légitimement nous inquiéter du sous-investissement chronique dont est victime la Justice.



Bernard Clerfayt
Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

Veiligheid? We hebben een goed werkende Justitie nodig

Er gaat geen week voorbij zonder dat de toestand van onze Justitie voorpagina nieuws is. Deze aftakeling van het justitieapparaat wordt al jarenlang aangeklaagd door allerlei belanghebbenden en vooral door de actoren van de Justitie zelf. De toestand is zeer zorgwekkend. In het hele land en in Brussel in het bijzonder.

De federale overheid maakt keuzes, maar voorziet geen financiering. En uiteindelijk betaalt de burger het gelag. Zonder een kwalitatief hoogstaande Justitie die haar werk doet binnen een redelijke termijn, komt zijn veiligheid immers in het gedrang. Naar aanleiding van de sluiting van de griffie van de Brusselse rechtbank van 1^{ste} aanleg – de meest recente “Belgenmop” in verband met onze justitie – heb ik als Voorzitter van de Conferentie van Burgemeesters van het Brussels Gewest, samen met mijn 18 collega-Burgemeesters, aan de alarmbel getrokken.

Deze sluiting was het gevolg van diverse structurele problemen die werden vastgesteld op het vlak van lokalen, hygiëne en veiligheid. Van erbarmelijke werkomstandigheden dus. Uit deze beslissing blijkt dat ons justitieapparaat blijft kampen met een gebrek aan middelen. De fundamentele rechten van de burger worden aangetast, doordat er geen enkel document meer kan worden ingediend om de dossiers op te volgen.

Hierdoor loopt de opvolging van dossiers vertraging op. Dat is niet alleen nadelig voor gedaagden, maar brengt ook extra werk met zich mee voor de Brusselse politiezones, meer bepaald de onze. Mijn collega-Burgemeesters en ik hebben de regering, en in het bijzonder minister Geens en minister Jambon, opgeroepen om dringend een oplossing te vinden voor de heropening van de griffie, maar ook om algemene structurele maatregelen te nemen zodat Justitie en de gerechtelijke politie hun werk kunnen doen in de nodige omstandigheden voor hun democratische functie.

Men zegt vaak dat de goede werking van het gerechtelijk apparaat de goede werking van onze democratie weerspiegelt. Vandaag mogen we ons terecht zorgen maken om de chronische onderinvesteringen waar onze Justitie het slachtoffer van is.

[LOGEMENT]

Agence Schaerbeekoise Immobilière Sociale

Une gestion locative qui arrange tout le monde

Une solution avantageuse pour les propriétaires et les locataires ? Les agences immobilières sociales, bien sûr ! A Schaerbeek, l'ASIS (Agence Schaerbeekoise Immobilière Sociale) gère pas moins de 218 logements. Tour d'horizon et questions fréquentes.

Un propriétaire désireux de mettre en gestion son bien via une agence immobilière sociale s'engage sur une période de 9 ans minimum et pour un loyer modéré. Il bénéficie en échange d'une réduction du précompte immobilier. Les équipes des agences immobilières sociales s'occupent gratuitement de la gestion locative. Quant aux locataires, ils accèdent à des logements de qualité proposés à des loyers modérés.

PRIVILÉGIER LA QUALITÉ PLUTÔT QUE LA QUANTITÉ

Depuis 2012, l'équipe de l'ASIS travaille à améliorer la qualité de son parc locatif, plutôt qu'à viser une augmentation quantitative à tout prix. « Au fil des années, nous avons dû nous séparer de logements que les propriétaires ne renouaient pas ou ne rendaient pas conformes au code du logement, précise Karima Ouriaghli, Présidente de l'ASIS. Nous avons privilégié l'intégration de logements de qualité, parfois même neufs ».

Pour mener à bien ses missions, l'ASIS a également professionnalisé ses services : informatisation de l'ensemble des dossiers, maîtrise des coûts de fonctionnement et de travaux... Ces améliorations engrangent une meilleure gestion du risque locatif et la poursuite de l'assainissement du parc locatif. L'ASIS a ainsi su dégager du temps et des moyens pour participer à la mise en place d'un projet d'habitat intergénérationnel. L'agence a également participé à la dynamique des Contrats de quartier.

Pour la suite, l'ASIS a un nouvel objectif en vue : l'augmentation quantitative de son parc locatif.

Infos pratiques :

Asbl Asis, subsidiée par la commune de Schaerbeek
226 chaussée de Haecht
③ 02/223.72.47
@ info-asis@gmail.com
Heures d'ouverture :
Lundi à jeudi de 9h à 13h
et de 14h à 17h
Vendredi de 9h à 13h

L'équipe de l'ASIS s'occupe gratuitement de la gestion locative des logements qui lui sont confiés.



Het team van ASIS houdt zich gratis bezig met het verhuurbeheer van de aan haar toevertrouwde woningen.

[WONINGEN]

Schaarbeeks Sociaal Verhuurkantoor

Verhuurbeheer waar iedereen beter van wordt

Een voordelige oplossing voor eigenaars en huurders? De sociale verhuurkantoren natuurlijk! ASIS (Schaarbeeks Sociaal Verhuurkantoor) beheert niet minder dan 218 woningen in Schaerbeek. Een overzicht en enkele vaak gestelde vragen.

Een eigenaar die zijn woning wil laten beheeren door een sociaal verhuurkantoor, engageert zich voor een termijn van minstens 9 jaar en voor een redelijke huurprijs. In ruil daarvoor geniet hij van een vermindering van zijn onroerende voorheffing. De teams van de sociale verhuurkantoren houden zich

gratis bezig met het verhuurbeheer. De huurders van hun kant kunnen over kwaliteitswoningen beschikken tegen een redelijke huurprijs.

KWALITEIT BOVEN KWANTITEIT
Sinds 2012 streeft het team van ASIS naar een betere kwaliteit voor zijn huurwoningen, in

plaats van het aantal huurwoningen koste wat het kost te willen verhogen. “In de loop der jaren moesten we woningen schrappen waarvan de eigenaars niet geneigd waren om hun woningen te renoveren of conform te maken met de huisvestingscode,” verduidelijkt Karima Ouriaghli, Voorzitster van ASIS. “We geven de voorkeur aan kwaliteitswoningen, soms zelfs nieuwbouw.”

Om haar opdracht tot een goed einde te brengen professionaliseerde ASIS ook haar diensten: digitalisering van alle dossiers, beheersing van de werkingskos-

ten en werkzaamheden... Hierdoor kan het huurrisico beter worden beheerd en kan het huurwoningenaanbod verder worden gesaneerd! Zo wist ASIS tijd en middelen vrij te maken voor een project rond intergenerationeel wonen. Het kantoor hielp ook de samenwerking te verbeteren in het kader van de dynamiek voor wijkcontracten.

Naar de toekomst toe heeft ASIS een nieuwe doelstelling: haar huurwoningenaanbod uitbreiden.

Praktische info:

Vzw ASIS,
gesubsidieerd door de gemeente Schaerbeek
Haachtsesteenweg 226
③ 02/223 72 47
@ info-asis@gmail.com
Openingsuren:
Maandag tot donderdag van
9u tot 13u en van 14u tot 17u
Vrijdag van 9u tot 13u

[ENSEIGNEMENT]

Encore une nouvelle école à Schaerbeek

Le chantier d'une école à pédagogie active et de locaux pour un mouvement de jeunesse vient de débuter sur le site de l'avenue Ernest Cambier. Le Plan Ecoles de Schaerbeek avance à vive allure pour atteindre les 3.500 nouvelles places promises dans les écoles communales. L'Ecole Neuve deviendra la première véritable école à pédagogie active du réseau schaarbeekois.

Les 500 nouvelles places de l'Ecole 16 viennent d'être inaugurées, les 900 nouvelles places de l'Ecole Van Oost le seront dès l'année prochaine... A présent, le chantier d'une nouvelle école a démarré. Le site Cambier, situé sur l'avenue du même nom, en bordure du parc Josaphat, a été mis à nu pour laisser place aux travaux.

216 NOUVELLES PLACES

Cet établissement sera baptisé "Ecole Neuve". Il offrira 216 places supplémentaires aux jeunes Schaarbeekois. En plus de ce nou-



Voici le bâtiment moderne qui abritera l'Ecole Neuve sur le site Cambier.

In dit moderne gebouw op de Cambiersite zal de "Ecole Neuve" worden gehuisvest.

vel établissement, les scouts de la 66^e unité y occuperont des locaux flambant neufs. Ils étaient jusqu'à présent hébergés dans des locaux préfabriqués localisés sur ce même terrain.

« Schaerbeek est une commune jeune. Ce qui veut dire qu'on a besoin d'espace pour tous ces enfants qui représentent notre avenir. Les 3.500 places du Plan Ecole, ces locaux pour les scouts... c'est notre boulot d'offrir une place aux jeunes Schaarbeekois », explique l'Echevin des Travaux publics, Vincent Vanhalewyn.

LES PÉDAGOGIES ACTIVES ONT LE VENT EN POUPE

L'école qui s'apprête à sortir de terre est un établissement scolaire particulier puisqu'il s'agira d'une école à pédagogie active. Le premier de ce type à Schaerbeek ! « En 2012, sur les 15 établissements du réseau communal, aucun ne proposait un enseignement centré sur les pédagogies actives », rappelle Michel De Herde, Echevin de l'Enseignement communal francophone. « La demande pour ce

type d'enseignement est de plus en plus importante. Nous nous devons d'y être attentifs. »

L'appel a été entendu : l'Ecole 16 propose depuis peu un enseignement orienté vers la pédagogie Freinet en maternelle. D'autres écoles du réseau communal comptent quelques classes qui travaillent selon des méthodes spécifiques. L'Ecole Neuve s'inspirera pour sa part de différentes pédagogies actives, en particulier des méthodes de Montessori.

Infos pratiques :

Vous souhaitez être informé de l'évolution du chantier et des modalités d'inscription à l'Ecole Neuve ? Inscrivez-vous à la mailing list : @ chouet@schaerbeek.irisnet.be ☎ 02/244.70.30

Les Echevins Vincent Vanhalewyn et Michel De Herde se réjouissent de la future capacité de l'Ecole Neuve, qui accueillera 216 enfants.

Schepenen Vincent Vanhalewyn en Michel De Herde zijn blij dat de "Ecole Neuve" plaats biedt aan 216 kinderen.



[OPENBARE WERKEN]

School voor actief leren in aanbouw te Schaarbeek

Op de site aan de Ernest Cambierlaan zijn de bouwwerkzaamheden begonnen voor een school voor actief leren en voor de lokalen voor een jeugdbeweging. Er zit schot in het Schaarbeekse Scholenplan om 3 500 nieuwe plaatsen te creëren in de gemeentescholen. "L'Ecole Neuve" wordt de eerste echte school voor actief leren in het Schaarbeekse net.

Onlangs werden 500 nieuwe plaatsen in School 16 ingehuldigd, volgend jaar komen daar 900 nieuwe plaatsen in de Van Oostschool bij... Nu zijn de werken voor een nieuwe school gestart. De Cambiersite, aan de laan met dezelfde naam, naast het Josaphatpark, werd vrijgemaakt om ruimte te maken voor de werken.

216 NIEUWE PLAATSEN

Deze instelling zal de naam "Ecole Neuve" krijgen en zal 216 extra plaatsen bieden aan de Schaarbeekse jongeren. Naast deze nieuwe instelling zullen de scouts van de 66^{ste} afdeling er gloednieuwe lokalen betrekken. Tot op heden zaten ze in prefab-lokalen op hetzelfde terrein.

"Schaarbeek is een jonge gemeente. Dit betekent dat er plaats nodig is voor al deze kinderen die onze toekomst vertegenwoordigen. Het is onze taak om plek te voorzien voor de Schaarbeekse jongeren, met deze 3 500 plaatsen uit het Scholenplan en deze scoutslokalen," aldus Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare werken.

Praktische info:

U wil op de hoogte blijven van het verloop van de werken en de inschrijvingsmodaliteiten voor "L'Ecole Neuve"? Schrijf u dan in voor de mailinglijst : @ chouet@schaarbeek.irisnet.be ☎ 02/244 70 30

[ENFANCE]

Fêtez Saint-Nicolas au Kinopolis

Vos enfants ont certainement été sages tout au long de l'année ! Emmenez-les en famille rencontrer Saint-Nicolas le dimanche 3 décembre à 11h, au Kinopolis de Bruxelles. Vous assisterez à une projection privée du film d'animation "Ferdinand". A la sortie, le grand Saint vous attendra, les bras chargés de surprises.



© 20th Century Fox

Inscriptions :

Rue Vifquin 2 – Du lundi au vendredi, 9h-12h et 13h-16h
Inscriptions jusqu'à épuisement des places
Pour les enfants de 3 à 12 ans, accompagnés de leurs parents
Prix : Enfant : 6€ – Parent : 8€
☎ 02/240.33.58 ou 65



UNE COMMUNE EN PLEINE MÉTAMORPHOSE

Schaerbeek bouge et est dynamique ! Les soirées "Schaerbeek Salon" se consacrent à ce qui évolue chez les habitants, dans leurs quartiers, au sein de la commune et à Bruxelles ! En octobre, les participants de "Schaerbeek Salon" se sont penchés sur le système éducatif finlandais et la vision que Schaerbeek a de l'enseignement. Le mardi 28 novembre, nous examinerons le rôle des initiatives citoyennes telles que les commons, et nous observerons leur impact sur les pouvoirs locaux.



© Toha De Brant

De nombreux projets citoyens naissent à Schaerbeek, comme Commons Josaphat qui occupe momentanément le site Josaphat.

Ook in Schaerbeek zijn er succesvolle burgerinitiatieven zoals Commons Josaphat op de momenteel lege Josaphatsite.

EEN GEMEENTE IN VERANDERING

Schaerbeek beweegt. De Schaerbeek Salon-avonden staan stil bij wat er bougeert bij onze inwoners, in onze wijken, in onze gemeente, in Brussel! Het Finse onderwijssysteem en de Schaarbeekse visie op onderwijs kwamen in oktober aan bod. In november, dinsdag de 28^{ste}, staan we stil bij de rol van burgerinitiatieven zoals de 'commons' en hun impact op lokale besturen. We zijn benieuwd naar hoe u hierover denkt!

SCHAARBEEK SALON Burgers en besturen, partners of vreemden voor elkaar?

Dinsdag 28/11, 20u-22u, GC De Kriekelaar

Steeds meer burgers proberen zelf actief aan een betere leefomgeving te werken via eigen initiatieven. Ze wachten niet langer tot de overheid in actie schiet, maar hopen misschien wel dat het beleid hun voorbeeld volgt. Ze dagen onze lokale besturen in zekere zin uit. Hoe gaan besturen hier best mee om? Hoe kunnen ze initiatieven ondersteunen? Waar lopen zij in de weg met hun rigide regelgeving? Moet de regelgeving aangepast worden? En waar moeten zij hun verantwoordelijkheid opnemen door te blijven aansturen in plaats van te volgen? Hoe waarden als solidariteit en democratie garanderen?

Transitiedenker en peer-to-peerexpert Michel Bauwens-onderzocht hoe de stad Gent kan evolueren naar de "commons stad van de toekomst". Hij licht zijn bevindingen toe en gaat in debat met Brussel-kenner en professor Eric Corijn, die zich afvraagt of het Gent experiment ook in Brussel mogelijk is.

We geven ook spreekijd aan twee initiatiefneemsters van lokale burgerinitiatieven : Hanne Van Reusel van Commons Josaphat en Lotte Stoops van 'Au bord de l'eau'. Er is ruimte voor discussie nadien.

Moderator Gideon Boie, buurtbewoner en onderzoeker/docent Architectuur KU Leuven, campus Brussel leidt het debat in goede banen.

GC De Kriekelaar, Gallaitstraat 86
Vrije toegang

DE BIBLIOTHEEK WERFT AAN

De Schaarbeekse bib zoekt twee halftijdse medewerkers niveau B. De functies omvatten een combinatie van educatieve, publieksgerichte en bibliotheektechnische taken, met respectievelijk meer aandacht voor volwassenen- of jeugdliteratuur.

De volledige functiebeschrijvingen vind je op www.1030cultuur.be.



KWIS JE EEN KRIEK

Vrijdag 15/12, 19u, GC De Kriekelaar

Verzin een goed klinkende naam voor je ploeg, schrijf je in met maximum 5 personen en test je parate kennis. Verlicht uw geest én uw portemonnee op Kwis je een Kriek ten voordele van 'Les Gazelles de Bruxelles' (Brussel Helpt).

Dit jaar gaat de opbrengst naar 'Les Gazelles de Bruxelles'. Deze organisatie richt zich tot iedereen die geen of moeilijk toegang heeft tot sport: mensen in armoede, nieuwkomers, mensen zonder papieren. Les Gazelles zorgt voor een sociale en culturele mix waarbij er door sport ontmoeting en uitwisseling ontstaat tussen kansarmen en kansrijken.

In ruil voor jullie goede daad, trakteren wij en quizmaster van dienst Kristof Lowyck jullie op een avond stevig nadenken, lachen en elkaar de loef afsteken.

Kwis je een Kriek is een slim initiatief van 1030cultuur. Het aantal ploegen is beperkt, snel inschrijven is dus de boodschap!

GC De Kriekelaar, Gallaitstraat 86
Toegang: € 30,- per ploeg van max 5 personen.
Info: ☎ 02/245 75 22
@ dekriekelaar@vgc.be
🌐 www.dekriekelaar.be



AGENDA NOVEMBER-DECEMBER www.1030cultuur.be

Do 23/11	Slowbook
Vrij 24/11	Bibliotheeknocturne Europalia Indonesië met yoga
Di 28/11	Schaarbeek Salon: Burgerinitiatieven
Vrij 15/12	Kwis je een Kriek
Zat 16/12	Witloofworkshop

KOOKATELIER WITLOOF

Zaterdag 16/12, 18u30-21u45, GC de Kriekelaar

Via het project Kriekenboomsage houden we ons culinaire erfgoed levend. De kriekelaars vindt u ondertussen al terug in heel Schaarbeek, de witloof verdient wat ons betreft ook nog wat Brusselse liefde!



Witloof, chicon; krokant en fris of toch eerder bitterzoet aangestookt? Van blauwe kaas over noordzeegarnaal tot een stukje vlees met een krachtige biersaus, witloof toont zich een veelzijdig minnaar. Na samen enkele kropjes witloof te oogsten uit de forceerbakken waarin het Schaarbeeks grondwitloof ontsproot, gaan we aan de slag en bereiden we samen een originele driegangen-maaltijd. Bloempanch, halloumi, granaatappel, Brussels chutney passeren onder andere de revue. Vegetariërs heel welkom!

Lesgever: Arnout Vandamme

CONTACT

DIENT NEDERLANDSE CULTUUR

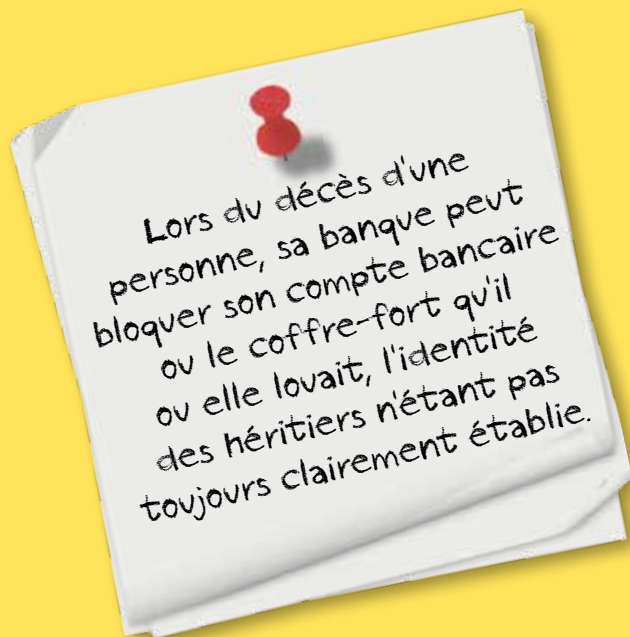
Vifquinststraat 2
@ nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
☎ 02/240 34 34

Nederlandstalige Bibliotheek
Lambermontlaan 224
@ schaarbeek@bibliotheek.be
☎ 02/245 32 90

www.1030cultuur.be

🌐 www.schaarbeek.bibliotheek.be
f 1030cultuur

LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS



COMMENT DÉBLOQUER LE COMPTE BANCAIRE D'UNE PERSONNE DÉCÉDÉE ?

Les héritiers devront délivrer certains documents à la banque. Il existe **deux possibilités** :

1) Un certificat d'hérédité, délivré par le Bureau d'Enregistrement lorsque la succession ne présente aucune particularité (pas de testament du défunt, pas de contrat de mariage, pas d'héritier frappé d'incapacité [mineur d'âge par exemple]...).

Cette attestation est gratuite et peut être demandée en ligne via le site du SPF Finances (<http://bit.ly/2z43lan>). Il faut compter environ 4 semaines pour la délivrance du certificat d'hérédité.

2) Un acte d'hérédité, établi par le notaire (obligatoire lorsque la succession présente une particularité).

Le certificat ou l'acte d'hérédité est délivré sur demande d'une

partie intéressée. Ce document signifiera clairement qui peut prétendre aux avoirs du défunt. Seront mentionnées les données d'identification des héritiers suivantes : nom, prénom, lieu et date de naissance, et adresse.

La banque prendra ensuite contact avec les héritiers pour demander leurs instructions relatives à la liquidation des avoirs.

AVANTAGE POUR LE CONJOINT/ COHABITANT LÉGAL SURVIVANT

Sans l'accord des autres héritiers, le conjoint ou cohabitant survivant peut demander à ce qu'une somme soit débloquée sur le compte à vue et d'épargne dont il est titulaire ou cotitulaire. Ce montant sera égal à la moitié des avoirs présents sur le compte et ne dépassera pas les 5.000 €.

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil

du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

Programme de Prévention Urbaine

Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret

PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES

Mardi et jeudi de 9h à 12h

Sur rendez-vous, le reste de la semaine ☎ 02/204.05.42



[CPAS]

Le Chauffoir de Schaerbeek accessible tout l'hiver

Pour sa septième année consécutive, le Chauffoir ouvre ses portes cet hiver, du 20 novembre au 30 mars. Cette structure d'accueil hivernal de jour est unique dans le Nord-Est de Bruxelles. Son local est accessible au n°70 de la rue de la Consolation.

Comme chaque année, les personnes sans-abri, mal logées ou isolées pourront se rendre au Chauffoir. Elles y seront accueillies sans condition de revenu ou de résidence. Des bénévoles de la Croix-Rouge leur serviront des boissons chaudes, des tartines et des fruits. Des travailleurs sociaux présents sur place pourront les accompagner, leur donner des renseignements au sujet de leurs droits et les orienter vers des services adéquats.

Les bénéficiaires auront l'occasion de se reposer, de communiquer et partager avec d'autres dans

une ambiance conviviale. Ils pourront également participer à quelques activités. Les animaux de compagnie seront les bienvenus suivant les possibilités.

UN LOCAL DE 150 M²

Cette structure d'accueil est le fruit d'une collaboration entre le CPAS de Schaerbeek, la Croix-Rouge de Belgique, l'association Vluchtelingenwerk Vlaanderen et le Foyer Schaerbeekois. Ce dernier a mis à disposition un tout nouveau local d'environ 150 m², aménagé sur mesure pour garantir un bon accueil.



Le Chauffoir sera ouvert du lundi 20 novembre au vendredi 30 mars, du lundi au vendredi de 8h30 à 15h, rue de la Consolation 70 à Schaerbeek

Infos :

@ dispositif.hivernal@cpas-schaerbeek.be

☎ 0498/78.89.27

Les travailleurs du Foyer Schaerbeekois ont aménagé le tout nouveau local du Chauffoir.



[OCMW]

Schaerbeekse Chauffoir heel de winter open

Voor het zevende jaar op rij zet de Chauffoir deze winter zijn deuren open, van 20 november tot 30 maart. Dit initiatief voor dagopvang in de winter is uniek in het Noordoosten van Brussel. Het lokaal bevindt zich op nr. 70 in de Trooststraat.

Niet als ieder jaar kunnen in de Chauffoir mensen terecht die dakloos, slecht gehuisvest of sociaal geïsoleerd zijn, zonder voorwaarden wat inkomen of woonplaats betreft. De vrijwilligers van het Rode Kruis serveren er warme dranken, boterhammen en diverse soorten fruit. Maatschappelijk werkers begeleiden hen, informeren hen over hun rechten en sturen hen naar de juiste diensten.

Ze kunnen er rusten, een praatje slaan en omgaan met anderen in een gezellige sfeer. Ze kunnen er ook deelnemen aan diverse activiteiten. Huisdieren zijn welkom, naargelang de mogelijkheden.

EEN 150 M² GROOT LOKAAL

Dit initiatief is het resultaat van een samenwerking tussen het OCMW van Schaerbeek, het Belgische Rode Kruis, de vereniging Vluchtelingenwerk Vlaanderen

De medewerkers van de Schaerbeekse Haard zorgden voor de inrichting van het nieuwe lokaal van de Chauffoir.

en de Schaerbeekse Haard. Deze laatste stelde een gloednieuw lokaal van ongeveer 150 m² ter beschikking, ingericht om een goede opvang te verzekeren.

De Chauffoir zal open zijn van maandag 20 november tot vrijdag 30 maart, van maandag tot vrijdag van 8u30 tot 15u, in de Trooststraat 70 in Schaerbeek.

Praktische info:

@ dispositif.hivernal@cpas-schaerbeek.be

☎ 0498/78 89 27



A LA RECHERCHE DU CADEAU ORIGINAL : PENSEZ CULTURE, PENSEZ LOCAL !

Les fêtes de fin d'année approchent et vous ne savez pas encore quoi offrir à vos proches... Pourquoi pas un « produit culturel » 100% schaerbeekois ?

S'ils sont amateurs de spectacles ou de théâtre, faites leur tout simplement plaisir avec une place ou un pass pour une scène schaerbeekoise : le Théâtre 140, la Balsamine, les Halles de Schaerbeek, etc. Vous aimez chiner et vous cherchez l'inédit ? Faites un petit tour dans les Marchés de Noël des galeries et ateliers schaerbeekois. Vous en trouverez entre autres à l'Atelier Razkas (3 et 10/12), l'Os à Moelle (16 et 17/12), Les Ateliers d'Emilia (9 et 10/12) et La Lustrerie (15, 16 et 17/12). Pour un cadeau d'exception, pensez aux artistes de la Galerie Art ère 30, avenue Louis Bertrand. Et cerise sur le gâteau, le service Culture vous propose cette année d'acheter un « Panier Kilti » bien garni (voir article dans ce supplément), mais aussi des œuvres « Extra Small » à mini prix (exposition collective à la Maison des Arts les 9 et 10/12).

Une façon de « consommer local », tout en soutenant les lieux et artistes qui font la richesse de notre commune.

DÉCOUVERTE

BAH VOYONS ! Une jeune asbl schaerbeekoise active dans la promotion de la Culture sous toutes ses formes et accessible à tous

Fondée en 2010, Bah Voyons ! concentre à l'origine la majeure partie de son activité dans le secteur de la diffusion audiovisuelle et de l'éducation à l'image. Elle soutient tout particulièrement la diffusion d'œuvres indépendantes, comme le documentaire via Screenbox et le court métrage avec les programmations CinéSoupe. Ces formats sont très créatifs mais peu visibles car trop peu diffusés. L'asbl donne l'occasion à ces œuvres de dévoiler leurs atouts.

Depuis sa création, l'intention première de *Bah Voyons !* est de promouvoir l'art et la culture dans toute sa diversité. L'association facilite l'accès du public à une programmation culturelle de qualité. Asbl itinérante, elle va à la rencontre des publics isolés et offre des projections accompagnées de clés de lecture, d'anecdotes, d'informations rendant les films plus vivants, auprès des grands comme des petits. Les films sont sélectionnés dans l'idée de proposer

un aperçu le plus large possible de la création audiovisuelle contemporaine. Une démarche de « passeurs d'images » qui vise non seulement à ouvrir le grand public à la diversité des genres artistiques, mais aussi à favoriser la rencontre et l'échange, entre les créateurs et le public, et entre les spectateurs eux-mêmes. En avril 2015, après avoir été contactée par l'association lilloise Kilti, l'asbl élargit ses activités avec le développement d'un projet de panier culturel Kilti. Inspiré des initiatives de circuit-court d'économie sociale et solidaire, telles que les paniers de fruits et légumes bios, le panier Kilti rassemble des œuvres artistiques et culturelles locales aux formats variés et à destination d'un large public. Et c'est à Schaerbeek qu'un panier culturel communal prend place pour la première fois !

Informations pratiques :

Contact : Séverine Konder
Adresse : 105, rue Vondel – 1030 Schaerbeek
@ severine.bahvoyons@gmail.com
www.bahvoyons.be



EXPOSITION

BRUXELLES AUTREMENT par Bouillon de Cultures et Caméléon Bavard

Du mercredi 13/12 au vendredi 12/01 - Centre Culturel

Les enfants d'Aurora, ceux du Caméléon Bavard et les apprenants en alphabétisation de la maison de quartier Bouillon de Cultures, accompagnés du collectif d'artiste MEDEX, vous livrent leur interprétation intime de Bruxelles et de leur quartier.

Un guide original de « Bruxelles autrement » est le point de départ de l'exposition à partir duquel une déclinaison d'ateliers plastiques, vidéo et de discussions ont eu lieu au sein des différents secteurs. C'est le produit de ces moments d'échanges et de création que nous vous invitons à venir découvrir : travail d'empreintes et de réappropriation du lieu de vie, redécouverte et mise en valeur des rues habitées par les

participants ou encore réinterprétation de la ville en y saupoudrant la nostalgie de son pays d'origine. Contribuez également à l'exposition en décrivant vos impressions de la ville et en participant à l'atelier créatif et participatif lors du vernissage du 13 décembre. L'atelier permettra aux petits et aux grands de créer ensemble le plan intime et subjectif de notre capitale.

Infos :

Vernissage le mercredi 13/12 de 14h à 17h
Organisateur : Centre Culturel
☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be
www.culture1030.be



EXPOSITIONS

EXTRA SMALL #3

Les 8, 9 et 10 décembre
Maison des Arts de Schaerbeek

Les 8, 9 et 10 décembre, une centaine d'artistes de votre commune présentent leurs œuvres de petits formats à prix mini. Il s'agit de la 3^e édition de cette expo-vente collective organisée par le service de la Culture française à la Maison des Arts. Une occasion de découvrir vos talentueux voisins et de faire en cette fin d'année quelques emplettes à l'approche des fêtes !

Avec des œuvres d'un montant maximum de 200 € et d'un format allant de 10 à 30 cm, les artistes de Schaerbeek ont cette année encore relevé le challenge du petit format à petit prix. Avec une centaine d'artistes dont la moitié participe pour la 1^{re} fois, la journée 2017 bat un record et s'annonce riche en découvertes. Céramiques, photos, gravures, dessins, vidéos... Les œuvres sont de disciplines, matières et techniques les plus diverses. Au travers de 3 œuvres, chaque artiste tentera de vous faire entrer dans son univers.

Comme à l'accoutumée, l'exposition est installée dans la Maison des Arts dont certaines pièces ont fait peau neuve. L'opportunité pour vous de (re)découvrir cette magnifique demeure bourgeoise datant du début du XIX^e siècle et propriété de la commune depuis 1950. Envie de rencontrer vos voisins artistes et de profiter d'un moment convivial ? Participez au vernissage ! Un maximum d'artistes seront présents et l'estaminet ouvrira exceptionnellement ses portes, de quoi satisfaire donc vos yeux et vos papilles !

8, 9 et 10 december
Huis der Kunsten van Schaerbeek

Op 8, 9 en 10 december zullen een honderdtal artiesten uit uw gemeente hun kunstwerken van mini formaat voorstellen en dit aan mini prijzen. Het is de derde editie van deze verkooptentoonstelling georganiseerd door de dienst Franstalige Cultuur in het Huis der Kunsten. Een gelegenheid om uw getalenteerde burens te ontdekken en om wat aankopen te doen voor de eindejaarsfeesten!

Met kunstwerken aan een prijs van maximum 200 euro en die maximaal 10 x 30 cm groot zijn, gingen de artiesten uit Schaerbeek opnieuw de uitdaging van het mini formaat aan mini prijs aan. Met honderd kunstenaars waarvan de helft voor

Infos :

08/12 - 19.00 : Vernissage / Opening

09/12 - 14.00 - 19.00

10/12 - 11.00 - 18.00

☎ 02/240.34.99

@ info@culture1030.be

🌐 www.1030culture.be

www.lamaisondesarts.be

📍 maisondesarts1030

de eerste keer deelneemt, slaat de editie 2017 een nieuw record en zal deze editie rijk aan ontdekkingen zijn. Keramiek, foto's, gravures, tekeningen, video,... De kunstwerken zijn van de meest uiteenlopende disciplines, materialen en technieken. Met behulp van drie werken, zal elke kunstenaar je in zijn universum brengen.

Zoals steeds, zal de tentoonstelling plaatsvinden in het Huis der Kunsten van Schaerbeek waarvan sommige kamers onlangs zijn gerenoveerd. Het is de gelegenheid om dit prachtige herenhuis uit de vroege negentiende eeuw en eigendom van de gemeente sinds 1950 te (her)ontdekken.

Zin om kunstenaars uit uw buurt te ontmoeten en van een gezellig moment te genieten? Kom naar de opening: het merendeel van de artiesten zal aanwezig zijn en het estaminet zal haar deuren uitzonderlijk openen, genoeg om uw ogen en smaakpapillen te bevredigen!



» Cette année encore, les artistes de Schaerbeek ont relevé le challenge du petit format à petit prix.

FRARgILE – Fragile / Argile / Moments / Fragments

Jusqu'au samedi 2 décembre – Maison des Arts de Schaerbeek



Judicaël Cornu © Sound research

Curateur : Jean-François D'Or

Les exposants : Anonymes, Dominique A, Francis Alÿs, Lucie Beck, Laetitia Bica, Jorge Méndez Blake, Nicolas Bovesse, Andrea Branzi, Benedetto Bufalino, Raphaël Charles, Pierre Charpin, Judicaël Cornu, Frédérique Ficherouille, Fabian Fiorini, Bernard Gigounon, Atelier Lachaert Dhanis, Hugo Meert, Louis de Limburg Stirum, Joëlle Tuerlinckx et Roeland Tweelinckx.

NOCTURNE / CONCERT / JOËL GRARE

Le 2 décembre à 20h

Concert et performance autour de Sound research : sept objets sonores en grès conçus par le designer Judicaël Cornu avec le musicien Joël Grare.

Judicaël Cornu est designer, il a réalisé ces sept pièces, fruits d'une recherche sonore.

L'argile crue ne sonne pas, on lui donne une forme qui générera sa propre fréquence qui se dévoilera à la cuisson. Le travail du son se fait donc à l'aveugle. <http://cargocollective.com/judicaelcornu>.

Joël Grare est un enfant du rock. Batteur, il se passionne très tôt pour les cultures qui jalonnent la route de la soie. Il se constitue, au fil des ans et des voyages, un instrumentarium fait de bois, de peaux, de métaux, de végétaux, de minéraux, des sons qui titillent l'imaginaire, rangés dans un sac à malices aux dimensions des paniers Air France. <https://joelgrare.com>



Roeland Tweelinckx © Liesbet Gruning

Sur réservation : places limitées

@ culture@schaerbeek.irisnet.be

☎ 02/240.34.99

Entrée gratuite

Informations :

Exposition jusqu'au 2 décembre

Mardi > vendredi 10:00 > 17:00 - Week-end 14:00 > 18:00

Gratuit

Chaussée de Haecht, 147

🌐 www.lamaisondesarts.be

📍 maisondesarts1030

CINÉMA

CINÉ CANAPÉ : « SIMONE SANS PEUR » de Dominique Guerrier

Le vendredi 15 décembre à 20h – Centre Culturel

La projection a lieu en collaboration avec Amnesty International et sera suivie d'une rencontre.

Simone est un sacré petit bout de femme de 89 ans. Bon pied, bon œil, Simone refuse de s'arrêter de vivre sous prétexte qu'elle vieillit. Elle n'est ni militante, ni écrivaine ou artiste engagée, simplement Simone n'a pas peur.

Sa volonté de faire un geste pour les demandeurs d'asile l'a menée un jour de l'hiver 2013 dans l'église du Béguinage, au cœur de Bruxelles. Plus d'une centaine d'Afghans sans-papiers s'y étaient réfugiés. Parmi eux, Nafisa, Mohammad et leurs deux jeunes enfants, obligés de fuir leur pays en guerre. D'une simple rencontre de hasard, à l'occasion d'une tasse de thé

offerte, de quelques mots échangés, d'une proposition à venir prendre une douche chez elle, va naître une très belle histoire.

Simone, Nafisa et Mohammad ne vont plus se perdre de vue. Ils vont apprendre à se connaître et s'apprécier. Un lien très fort va se tisser au fil des années, un lien presque familial.

Infos :

Entrée : 3€ – Réservation souhaitée

Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245.27.25

@ info@culture1030.be

🌐 www.culture1030.be



MUSIQUE

OPEN FACE : SCÈNE OUVERTE DE SLAM

Le jeudi 14 décembre de 19h à 21h – Centre Culturel

Open face, c'est l'occasion de se rencontrer et partager ses textes, s'entraîner à la scène, faire connaître ses projets, raconter ses histoires, poèmes, monologues, chansons, faire de l'impro, des sketches... Mais c'est aussi l'occasion de découvrir les artistes du coin. La règle est simple : la scène est à toi pour 3 minutes. Fais-en ce que tu veux !

Mais surtout, pour chaque passage sur scène, la maison paie sa tournée !

Les scènes ont lieu de 19h à 21h. Les inscriptions se font sur place.

Organisé par le collectif SLAMEKE et le Centre Culturel de Schaerbeek.

Infos :

Entrée libre

Un slam énoncé = un verre offert

Ouverture des portes et inscriptions à 18h30

☎ 02/245.27.25

@ info@culture1030.be

🌐 www.culture1030.be



JEUNESSE / FAMILLES

SOIRÉE « CROQUET LITTÉRAIRE » – NOCTURNE DES BIBLIOTHÈQUES

Le vendredi 24 novembre de 18h à 20h – Bibliothèque Thomas Owen

Pour sa deuxième participation aux Nocturnes des bibliothèques de Bruxelles Capitale, la bibliothèque communale « Thomas Owen » proposera au public une soirée *croquet-littéraire* construite et animée par l'asbl Boîte à Clous.

Petits et grands seront accueillis dans un univers assez décalé et un peu loufoque digne de Lewis Carroll, où se croiseront les personnages d'« Alice aux pays des merveilles », mais aussi Billy the Kid, Henri II, Louis XIV, d'illustres sportives inconnues ayant participé

aux JO de 1900, ou encore les « Diables du Borinage », une équipe fictive de crossage.

L'occasion également de (re)découvrir cette pratique ludique et sportive au travers d'ouvrages de nos bibliothèques ou en partageant une petite tasse d'apéro avec notre équipe.

Infos :

Entrée libre – Public : Jeunesse / Familles

☎ 02/735.73.56

@ bibliotheque@schaerbeek.irisnet.be

🌐 www.mabiblio.be



DIMANCHES CONTÉS : « LE MONDE DE DORY » par Andrew Stanton

Le dimanche 10 décembre à 15h – Centre Culturel

La projection sera accompagnée d'un entracte pour le goûter.

Un an après leur première aventure, Marin et Nemo vivent en paix aux côtés de Dory. Mais un événement traumatisant fait ressurgir les souvenirs de Dory, qui se met alors en tête de retrouver ses parents, aidée par ses deux amis.

Ils s'engagent dans un tumultueux périple qui les mène au large des côtes de la Californie puis au sein d'un Institut de biologie marine à Morro Bay.

Dory comprend progressivement que c'était dans ce zoo marin qu'elle vivait avec ses parents. En les cher-

chant au sein de cet Institut, elle y retrouve Destinée, un requin baleine femelle myope avec qui elle avait échangé durant sa jeunesse en parlant à travers les tuyaux reliant les aquariums. Elle rencontre aussi deux personnages qui vont l'aider dans sa quête : le poulpe Hank et le béluga Bailey.

Infos

Durée : 97 minutes

Entrée : 2€/réservation souhaitée

☎ 02/245.27.25

@ info@culture1030.be

🌐 www.culture1030.be



DÉCOUVERTE

COIN DES CURIEUX : EUROPALIA INDONÉSIE, entre modernité et tradition

Tous les deux ans, Europalia vous invite à poser un regard nouveau sur un pays à travers son art et sa culture. Cette année, l'Indonésie est mise à l'honneur. Créations artistiques, expositions, performances, concerts, rencontres littéraires et films. Un programme varié qui passe aussi par les bibliothèques.

EUROPALIA ARTS FESTIVAL INDONÉSIE

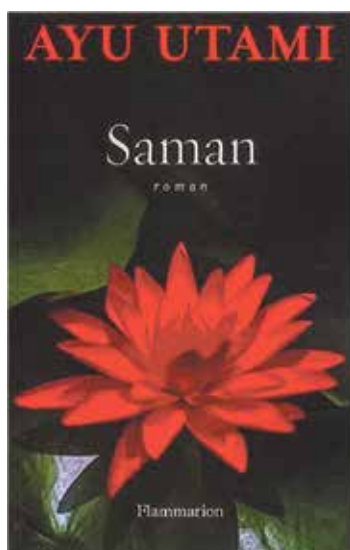


Située au milieu de l'Océan Indien, l'Indonésie invite au dépaysement. Ses paysages mélangent jungles impénétrables, plages paradisiaques ou encore montagnes volcaniques.

Pays de contraste jusque dans sa culture qui mêle tradition et modernité, l'Indonésie se compose d'une mosaïque de peuples et d'ethnies aussi multiples que les îles qui la composent. Un pays complexe que les bibliothèques de Schaerbeek vous invitent à découvrir à travers une sélection d'ouvrages pour tous les âges et tous les goûts.

LECTURE

➤ Un roman coup de cœur : "Saman" d'Ayu Utami. Il raconte le destin de trois jeunes Indonésiennes éprises de liberté et décidées à prendre en main leur destin. Jugé scandaleux à sa sortie pour sa manière d'aborder sans tabou la sexualité des femmes, "Saman" est avant tout le portrait riche et tout en finesse de femmes tiraillées entre traditions et modernité.

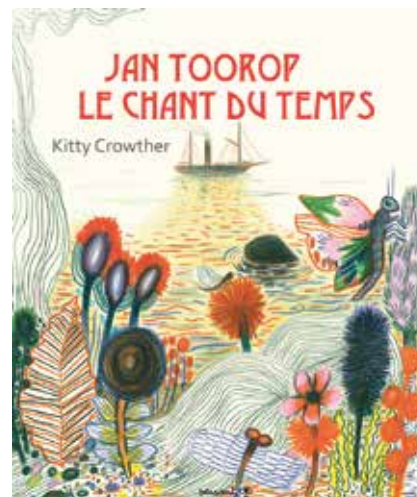


➤ Et de la poésie ! Forme populaire intimement liée à l'art oral, la poésie indonésienne est abondante, très engagée et résolument moderne. Un incontournable : "Florilège : plus de 120 sonnets indonésiens de Muhammad Yamin à Sapardi Djoko Damono".

➤ Autre pan de la culture orale, plus surprenant cette fois, le CD "Indonésie : chants d'apaisement", disponible à la médiathèque. Chants pour les malades, de divertissement, berceuses... Ces enregistrements de terrain dégagent un sentiment d'intimité et de sérénité. Une plongée étonnante, parfois déroutante, dans la culture orale des îles indonésiennes.

➤ Pour les plus curieux, le "Dictionnaire insolite de l'Indonésie" d'Elsa Clave-Celik invite au voyage à travers la surprenante culture indonésienne : ikat, « moto canard », « vendeur cinq pieds »... autant d'expressions saugrenues qui n'auront plus aucun secret pour vous.

Tous ces ouvrages sont disponibles dans les bibliothèques de Schaerbeek.



LECTURE-SPECTACLE :

"Les guerriers de l'arc-en-ciel" par Tahmé asbl
Le samedi 25 novembre à 11h
Bibliothèque Sésame

Madeleine Fabrice, Bozidar Frédéric et le musicien indonésien Imadé Wardana vous proposent un spectacle musical et littéraire autour de l'œuvre d'Andrea Hirata "Les guerriers de l'arc-en-ciel". Ce roman, très autobiographique, nous raconte l'histoire d'écoliers d'un village de la province de Sumatra qui se battent pour continuer à étudier malgré tous les obstacles qui se dressent sur leur route. Ils sont pauvres, leurs parents sont illettrés mais ils ont soif de connaissances et ils forment une armée dont la seule munition est leur foi en l'éducation. Avec 5 millions d'exemplaires vendus, presque trente traductions et une adaptation cinématographique, ces écoliers, surnommés par leur institutrice « les Guerriers de l'arc-en-ciel », sont aujourd'hui les plus célèbres d'Indonésie.

Infos :

Tout public - Entrée libre
📞 www.mabiblio.be ☎ 02/240.43.70

ATELIERS DE MARIONNETTES D'OMBRES INDONÉSIENNES

par la Cie Bernard Clair
Le samedi 9 décembre à 10h et 13h
Bibliothèque Sésame

Immersion dans le monde des Wayang Kulit, fabrication d'une marionnette et petit training de manipulation.

Le wayang kulit combine les arts de la musique instrumentale, du chant, de la poésie, de la manipulation de figurines, de leur fabrication, du costume et de la peinture.

Les histoires sont pour la plupart des épisodes des deux grands récits épiques de la littérature hindoue, le Rāmāyana et le Mahābhārata, relus à travers le prisme de la réalité contemporaine.

Infos :

2 ateliers identiques : 10h-12h et 13h-15h
Enfants de 6 à 10 ans (max 8 enfants par atelier, accompagnés par les parents pour les plus petits)
Sur inscription
📞 www.mabiblio.be ☎ 02/240.43.70



EXPOSITION

Jan Toorop : le chant du temps

Album de Kitty Crowther, auteure et illustratrice belge.
Du 2 décembre au 31 janvier
Bibliothèque Sésame

Les plus jeunes ne sont bien sûr pas oubliés. Avec l'album "Jan Toorop : le chant du temps", Kitty Crowther nous plonge dans le monde passionnant et très coloré de ce peintre hollandais né à Java. Artiste avant-gardiste méconnu en Belgique, Jan Toorop a mêlé dans ses œuvres art oriental, symbolisme pictural et art nouveau. A découvrir absolument !

Infos :

Tout public - Entrée libre
Accès aux heures d'ouverture de la bibliothèque
(sous réserve d'animation dans l'amphithéâtre)
📞 www.mabiblio.be ☎ 02/240.43.70

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE

Sadik Köksal, Echevin
Hôtel communal de Schaerbeek
Place Colignon
02/244.71.01

SERVICE CULTURE

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
☎ 02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be
📞 www.lamaisondesarts.be

Bibliothèques

➤ Sésame Bibliothèque Interactive
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
☎ 02/240.43.70

➤ Thomas Owen
Avenue de Roodebeek, 111
☎ 02/735.73.56

➤ Mille et Une Pages
Place de la Reine, 1
☎ 02/240.32.80
📞 www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93
☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be

www.1030culture.be

Inscrivez-vous à notre newsletter

SCHAERBEEK
1030
SCHAARBEEK

[EGALITÉ DES CHANCES]

Et si l'on oubliait les stéréotypes ?

Que pensez-vous des femmes et des hommes ? Toutes les femmes sont-elles sensibles, douces, protectrices, pacifiques ? Tous les hommes sont-ils carriéristes, belliqueux, forts, manuels ? Non ! Les femmes et les hommes ne se définissent pas par des stéréotypes. Ahmed et Michaël travaillent quotidiennement avec des enfants et témoignent de leur job non stéréotypé.

« Nous luttons depuis longtemps pour une société égalitaire et une commune où chacun reçoit les moyens de s'épanouir », souligne Adelheid Byttebier, Echevine de l'Égalité des Chances. A Schaerbeek, il y a la Maison des Femmes, des campagnes contre le harcèlement de rue, il y a aussi la marche contre les violences faites aux femmes (qui a lieu le 25 novembre, départ à 14h de la gare du Nord). Et pour la Journée Internationale des Hommes du 19 novembre, le Schaerbeek Info a rencontré deux hommes dont les métiers cassent tous les stéréotypes de genre. Ahmed travaille dans une crèche de Schaerbeek. Il ne changerait son métier pour rien au monde. « Je participe au développement d'une nouvelle génération. »

Schaerbeek Info : Pourriez-vous vous présenter en quelques mots ?
Ahmed : Je m'appelle Ahmed, j'ai 28 ans et j'ai fait des études d'éducateur. J'ai d'abord travaillé dans une maison de quartier avec des jeunes avant d'arriver dans la crèche communale "La Petite Ourse" à Schaerbeek.

S.I. : Comment avez-vous choisi votre métier ?
A. : Mon école m'a parlé d'une crèche qui cherchait à engager.

APPEL À TÉMOINS

La commune recherche des hommes schaarbeekois au parcours non stéréotypé. Vos témoignages seront collectés et rassemblés dans une courte vidéo et feront l'objet d'un flyer. Pour plus d'infos, contactez Amélie Servotte : @ aservotte@schaerbeek.irisnet.be

Michaël, ici avec l'Echevine Adelheid Byttebier, a trouvé son job idéal. Il est accueillant extra-scolaire.



Je pensais que c'était interdit aux hommes ! J'ai vraiment pris cela comme une chance. J'aime beaucoup ce métier.

S.I. : Comment cela se passe-t-il à la crèche ?

A. : Cela se passe bien, tant avec les enfants qu'avec leurs parents. Au début, ils étaient un peu étonnés de voir un puériculteur, mais ils m'ont très vite fait confiance.

S.I. : Quelles sont les réactions de l'extérieur quand vous parlez de votre métier ?

A. : Elles sont toutes positives. Les personnes me disent souvent qu'elles n'auraient pas la patience de faire mon métier, mais je leur réponds que cela s'apprend. On va vers un changement de société. On voit de plus en plus de femmes conduire des bus. Et les hommes ont une part de féminité en eux. Le monde ne peut que mieux se porter.

S.I. : Que diriez-vous à nos lecteurs, pour conclure ?

A. : Ce serait chouette qu'il y ait plus d'hommes puériculteurs. Il ne faut pas avoir peur de ce métier, ce n'est que du bonheur. Participer au développement d'une génération est important.

[GELIJKE KANZEN]

Wij zijn geen stereotypes

Wat denkt u? Zijn alle vrouwen gevoelig, zachtaardig, beschermend, vredelievend? Nee! Zijn alle mannen carrièregericht, strijdvaardig, sterk, handig? Nee! Wij zijn geen stereotypes! Ahmed en Michaël werken dagelijks met kinderen en getuigen over hun job die niet stereotiep is.

“ We willen strijden voor een gelijkwaardige samenleving en een gemeente waar iedereen de kans krijgt zich te ontplooiën,” zegt Adelheid Byttebier, Schepen van Gelijke kansen. In Schaerbeek zijn er immers niet alleen het Huis van de Vrouw, campagnes tegen intimidatie, de Dag tegen Geweld op Vrouwen (loop mee op zaterdag 25 november!). We hebben ook 19/11: de Internationale Mannendag!

Michaël is 36 jaar en zegt na jaren in de wereld van verkoop en quota's nu eindelijk zijn droomjob gevonden te hebben.

Michaël, hier met Schepen Adelheid Byttebier, heeft zijn droomjob gevonden. Hij is verantwoordelijk voor de buitenschoolse opvang.

Schaerbeek Info: Hoe is het om in de naschoolse opvang te werken?

Michaël: Het is veel menselijker en creatiever. Ik kan er echt iets betekenen voor alle kinderen, maar in het bijzonder ook voor de jongens. Ze hebben soms een mannelijke houvast nodig. Voor zowel de jongens als de meisjes is het tof dat ik een computergeek ben en graag rond technologie werk. Ik ben omringd door een uitsluitend vrouwelijk team, maar we ondersteunen elkaar allemaal.

S.I. : Hoe reageerde je omgeving toen je een opleiding tot kinderverzorger startte?

M.: Mijn vader geraakte pas overtuigd toen hij me echt aan het werk zag in de school, maar verder waren het mijn vrienden die me deze opleiding aanraadden! Als nieuweling en als man moest ik me in de opvang voor sommige ouders waarschijnlijk dubbel bewijzen, maar nu heb ik hun volledige vertrouwen.

S.I. : Heeft u nog een boodschap voor onze lezers?

M.: Er bestaan nog zoveel vooroordelen waardoor kansen verloren gaan, terwijl iedereen de kans zou moeten krijgen zijn of haar droomjob te vinden.

OPROEP VOOR GETUIGEN

De gemeente is op zoek naar Schaarbekenaren die ook willen getuigen over hoe zij géén stereotype zijn, om te gebruiken in een korte video en flyer. Contacteer Amélie Servotte op: @ aservotte@schaerbeek.irisnet.be



[ADMINISTRATION]

Un ombudsman est attendu à l'Hôtel communal

Schaerbeek innove et sera la deuxième commune bruxelloise à accueillir un ombudsman, chargé de traiter les plaintes des citoyens à l'égard de l'administration. Ce projet figure dans l'accord de majorité et est porté depuis longtemps par le mouvement citoyen Démocratie Schaerbeekoise.

Schaerbeek relève de nombreux défis, typiques de son époque et des milieux urbains. Ces challenges constituent autant de moteurs qui la poussent à innover dans tous les domaines. C'est pourquoi la commune a décidé de procéder à l'engagement d'un ombudsman. Son objectif sera de faciliter l'accès des citoyens

à l'administration, mais aussi d'améliorer la performance de cette dernière.

LA MISSION DE L'OMBUDSMAN

Concrètement, la personne recherchée pour ce poste traitera les plaintes des citoyens à l'égard de l'administration communale. Il ou elle apportera également au Conseil communal des recommandations en lien avec les dossiers qu'il/elle aura traités. L'ombudsman sera placé directement sous l'autorité du Conseil communal afin d'exercer sa fonction en toute indépendance et impartialité. Administrativement, il sera rattaché aux services du Secrétaire communal. Maintenant que l'appel à candidature est clôturé, l'administration espère pouvoir engager son ombudsman avant la fin de l'année 2017.



Ombudsman, d'où viens-tu ?

Le mot "ombudsman" est originaire de Suède. Il signifie "le porte-parole des doléances, des plaintes", le défenseur des citoyens qui se plaignent d'erreurs de l'administration. Les premiers ombudsmans sont apparus en 1809 dans les institutions suédoises ! Depuis, la pratique s'est étendue dans les administrations de plusieurs pays mais aussi dans le secteur privé.

« L'objectif de l'ombudsman sera de faciliter l'accès des citoyens à l'administration et d'en améliorer la performance. »

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

La sécurité au quotidien, un droit !

Une jeune femme a perdu la vie, renversée par un automobiliste chaussée de Haecht, ce 7 novembre. Ce drame a ému les Schaerbeekois. Il nous a ému aussi. Nous présentons nos condoléances à la famille et aux amis de Stephanie Verbraekel.

Ce décès absurde est la manifestation extrême d'une insécurité routière habituelle à Schaerbeek, une insécurité que nous considérons comme une fatalité. Les piétons, surtout les plus faibles d'entre eux, les cyclistes et motards le savent : circuler à Schaerbeek relève parfois du sport de combat. **Cela n'est ni normal, ni une fatalité !**

Quand on pense insécurité, on pense terrorisme, criminalité, violence. Pouvoir circuler tranquillement dans un espace public, partagé sans agressivité entre tous ses usagers est pourtant la première des sécurités et la première des libertés.

Cela relève de la responsabilité individuelle de chacun mais cela relève aussi de la gestion publique.

Augmentation du trafic, tolérance et banalisation des incivilités et comportements dangereux, déplacement des priorités au sein des services de police en sous-effectifs, la police routière n'est plus la priorité de personne depuis bien longtemps.

La sécurité pour les usagers faibles de la route est aussi le premier maillon de la politique de mobilité à l'échelon local. Vouloir une alternative à la voiture passe inévitablement par la restauration d'une sécurité quotidienne pour les piétons et cyclistes.

Voilà pourquoi les socialistes défendent la police de proximité et le renforcement des moyens qui lui sont consacrés.

Le plus bel hommage que la commune pourrait rendre à Stephanie Verbraekel serait de s'atteler à la reconquête de la sécurité routière pour tous les Schaerbeekois.

Un parking sous la place Lehon ? Oui, mais...

L'appel d'offres lancé par la commune pour la construction d'un parking souterrain géré par le secteur privé sous la place Lehon suscite des inquiétudes bien légitimes parmi les riverains, relayées par une interpellation citoyenne lors du dernier Conseil communal.

Comme de nombreux Schaerbeekois, le MR est bien conscient de la difficulté toujours croissante de pouvoir se garer à une distance raisonnable du domicile ; à cause, principalement, d'un habitat ancien et trop dense dans certains quartiers, mais aussi à cause d'une politique délibérément voulue par Ecolo de suppression de nombreux emplacements en surface ; ainsi, près de 2.000 emplacements ont-ils été supprimés en 10 ans dans l'espace public de la commune ! Que le Collège veuille donc susciter des alternatives en sous-sol constitue dès lors une approche pragmatique. Toutefois, un parking sous la place Lehon doit répondre à plusieurs conditions :

- L'entrée et la sortie doivent se trouver sur la rue Royale Sainte-Marie pour éviter que des flux de circulation supplémentaires ne viennent perturber les rues avoisinantes à vocation de dessertes locales.
- Le nombre d'emplacements en surface autour de la place et dans la rue Royale Sainte-Marie ne peut être réduit sous peine d'obliger les habitants à ne pouvoir utiliser que le parking souterrain payant.
- Un système d'abonnements de nuit à prix réduit doit être mis en place pour les riverains
- Enfin, la suppression projetée de 123 emplacements sur la place Colignon à l'occasion de la construction de la future station de métro devra être compensée par la construction simultanée d'un parking souterrain sous la place.

En conclusion, il s'agit pour le MR de réaliser une opération où tout le monde doit être gagnant en termes de qualité de vie pour les riverains mais également en termes d'attractivité tant pour l'avenue Louis Bertrand, bientôt classée, que de nombreux Bruxellois viennent visiter que pour les Halles de Schaerbeek, qui souffrent beaucoup d'une offre insuffisante de stationnement à proximité !

Georges Verzin, chef de Groupe
Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beauafort,
conseillers communaux



Ilias veut pouvoir respirer normalement, nous aussi

J'ai rencontré Ilias à la sortie d'une des maisons médicales de Schaerbeek. Il souffre d'asthme. Quand les concentrations de pollution sont "dans le rouge", il me dit qu'il n'arrive pas à respirer normalement, il est à court d'haleine.

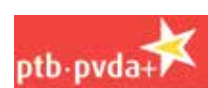
« Je prends le double de puff, et pour marcher je mets le double du temps pour faire le même trajet. Sinon j'ai l'impression de ne plus avoir assez d'air ou j'ai des quintes de toux. Comme l'hiver dernier, il y a eu plusieurs jours d'affilée avec peu de vent et de pluie, j'ai souffert. Alors le lendemain, lorsqu'il a plu, je pouvais à nouveau respirer mieux. On rigole de moi parfois car je suis le seul à vouloir qu'il pleuve, pour un peu évacuer la pollution dans l'air. »

Plein d'autres personnes vivent aussi ce que vit Ilias. Ce sont surtout les gens déjà sensibles aux particules fines et à la pollution qui souffrent le plus. Pour les autres, c'est plutôt un "tueur silencieux". Plus de 650 décès prématurés par an à Bruxelles causés par la pollution, cela fait réfléchir...

Un plan sérieux de lutte contre les particules fines coûterait peu et rapporterait gros pour la santé et notre portefeuille : de bons transports en commun pas chers et qui passent souvent, des pistes cyclables sécurisées... Bref, des moyens de nous déplacer autrement qu'en voiture et aussi moins cher.



Et vous ?
Quelles sont vos idées pour diminuer la pollution ?
Donnez-nous votre avis via www.grandenquete.be



[ADMINISTRATIE]

Ombudsman gezocht voor het Gemeentehuis

Schaerbeek innoveert en wordt de tweede Brusselse gemeente met een ombudsman, die de klachten van burgers over de administratie moet behandelen. Dit project kadert in het meerderheidsakkoord en wordt al lang gedragen door de burgerbeweging Schaarbeekse Democratie.

Schaerbeek, een gemeente van 133 000 inwoners, kampt met tal van uitdagingen, die typisch zijn voor onze tijd en voor een stedelijke omgeving. Maar deze uitdagingen zetten ook aan om op al deze domeinen te innoveren.

Waar komt het woord ombudsman van?

Het is een Zweeds woord. Het betekent "woordvoerder voor klachten", verdediger van burgers die klagen over fouten van het gemeentebestuur. De eerste ombudsmannen verschenen in 1809 in de Zweedse instellingen! Sindsdien heeft deze praktijk zich uitgebreid naar de administraties van verscheidene landen, maar ook naar de privésector.

Daarom heeft de gemeente besloten om een ombudsman aan te werven. Die moet niet alleen de toegang van de burger tot de administratie vergemakkelijken, maar ook de prestaties van deze laatste verbeteren.

DE TAAK VAN DE OMBUDSMAN

Concreet zal deze persoon de klachten van burgers over de gemeentelijke administratie behandelen. Hij of zij zal ook aanbevelingen doen aan de gemeenteraad in verband met de door hem of haar behandelde dossiers. De ombudsman zal rechtstreeks onder het gezag van de gemeenteraad staan, om deze functie in alle onafhankelijkheid en onpartijdigheid te kunnen uitoefenen. Administratief gezien zal de ombudsman deel uitmaken van de diensten van de gemeentesecretaris. Nu de sollicitaties zijn afgelopen, hoopt de administratie een ombudsman te kunnen aanwerven vóór het einde van 2017.

[BOÎTES À IDÉES]

Vous souhaitez apporter une plus-value à votre commune ?

Vous avez des idées, suggestions ou des projets pour embellir Schaarbeek ?

Vous êtes représentés par 47 Conseillers communaux, n'hésitez pas à leur envoyer vos questions, avis ou propositions. Leurs coordonnées sont disponibles sur le site web de Schaarbeek.

www.1030.be/conseillers

Le Conseil communal est un événement public. Le prochain se tiendra le 29 novembre à l'Hôtel communal.



[IDEËNBUS]

Wilt u ook uw steentje bijdragen aan uw gemeente?

Hebt u ideeën, suggesties of projecten om Schaarbeek nog mooier te maken?

U kunt terecht bij 47 gemeenteraadsleden. Aarzel dus niet om hen uw vragen, advies of voorstellen door te sturen. U kunt hun gegevens vinden op de website van Schaarbeek.

www.1030.be/nl/gemeenteraadsleden

De Gemeenteraad is openbaar. De volgende zitting wordt gehouden op 29 november in het Gemeentehuis.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

PETITS FRUITS
DE MON JARDIN
KLEIN FRUIT
UIT MIJN HOF

Mangeons local et des
produits de saison
Eet lokaal en
seizoensproducten

DISTRIBUTION
D'ARBRES FRUITIERS
UITDELEN VAN
FRUITBOOMPJES

24/11 17.00-19.00
Chasseurs Ardennais
Ardense Jagersplein
25/11 10.00-12.00
Marché d'Helmet/Markt Helmet
26/11 14.00-15.00
Place Lehonplein



Un enseignement de qualité pour nos enfants !



Nous voulons tous le meilleur pour nos enfants... et ce souhait est parfaitement légitime. Le Pacte d'excellence qui a été négocié sous la houlette de la Ministre Marie-Martine Schyns (cdH) a permis à tous les acteurs de l'enseignement de dégager les pistes de solutions pour améliorer l'efficacité de notre enseignement. Il est capital d'investir dans nos écoles. Et de commencer par le fondamental. Rien ne pourrait justifier que des enfants entrant en maternel n'aient pas les mêmes chances d'accès à une école de qualité. Le réinvestissement ne concerne pas que des bâtiments : il concerne en priorité les équipes éducatives. Des enseignants bien formés et motivés sont la meilleure garantie d'une amélioration de la qualité de notre enseignement. Il faut aussi que les parents s'impliquent davantage. Pas tant dans les écoles mais dans le soutien des enseignants et en assurant leur rôle d'éducateurs. Cela passe notamment par le renforcement de l'apprentissage de la langue de l'enseignement, que ce soit en français ou en néerlandais. Le cdH veut remercier les enseignants qui font un travail formidable dans nos écoles à Schaarbeek. Il souhaite que le travail d'amélioration de la qualité de toutes nos écoles se poursuive.



VIVAQUA, pourquoi les Bruxellois doivent-ils payer l'eau plus chère que les Flamands ?

Quinze communes flamandes viennent de se retirer de l'intercommunale Vivaqua. Elles ont négocié de pouvoir bénéficier d'un tarif préférentiel : l'achat de l'eau à 0,63 €/m³ contre 0,82 €/m³ pour les communes membres wallonnes et bruxelloises. Membre du CA et de l'AG de Vivaqua, Schaarbeek a accepté le retrait des communes flamandes mais à certaines conditions, non seulement en matière de bonne gouvernance, mais également au niveau du prix de vente de l'eau pratiqué par l'intercommunale. Nous exigeons, en effet, que le prix de l'eau pour les citoyens des communes bruxelloises soit le même que le prix payé par les citoyens flamands. Face au refus de Vivaqua d'accéder à ces demandes, Schaarbeek, par la voix de ses représentants de la Liste du Bourgmestre à l'assemblée générale, avait donc voté contre ce retrait des communes flamandes. Mais la majorité avait malheureusement approuvé cette décision. Nous estimons que le monopole de Vivaqua à Bruxelles pose un problème aux Bruxellois. Là où les communes flamandes peuvent faire jouer la concurrence, elles obtiennent un prix de l'eau 0,20 €/m³ moins cher qu'à Bruxelles, où nous sommes coincés dans le monopole et sommes forcés de la payer plus cher. L'eau produite par Vivaqua au départ des mêmes sources, des mêmes équipements, du même personnel est vendue aux communes flamandes, et ce pour 18 ans, 25% moins cher qu'aux Bruxellois. Nous réclamons donc une diminution de ce prix pour les Bruxellois. Sans cela, il s'agit d'une prime aux sortants et les communes bruxelloises pourraient tout à fait demander à sortir de l'intercommunale pour bénéficier elles aussi de cette diminution. Les Bruxellois et, parmi eux les Schaarbeekois, ne doivent pas pâtir de cette situation et ce, d'autant plus, quand elle impacte un bien de première nécessité.



[FESTIVITÉS]

Du beau monde à Schaerbeek pour les Fêtes

Les Fêtes de fin d'année feront le plein à Schaerbeek : Saint-Nicolas lancera les festivités de décembre, suivi de l'inauguration du grand sapin de la place Colignon.



SAINT-NICOLAS LE 2 DÉCEMBRE

Le Grand Saint sillonnera les rues schaerbeekaises, dans son petit train chargé de surprises. Le cortège démarrera à 9h30 de l'église d'Helmet et se clôturera vers 16h le long de l'avenue Louis Bertrand.



L'Echevin Etienne Noël et les équipes communales préparent un florilège d'événements pour les Fêtes de fin d'année.

NOËL COMMENCE LE 7 DÉCEMBRE

Comme chaque année, un grand sapin ardennais fera son apparition sur la place Colignon. Il sera inauguré le jeudi 7 décembre de 16h à 17h devant l'Hôtel communal. Vin, chocolat chaud et ambiance musicale seront au programme.

« Des enfants schaerbeekois participeront à l'inauguration du sapin, se réjouit Etienne Noël, Echevin du Folklore. L'asbl Make-A-Wish, avec l'aide des écoles schaerbeekaises, décorera dès le matin le grand sapin d'étoiles. Le 8 décembre, ils garniront le sapin de la place Dailly et le lundi 11, les enfants s'attaqueront au sapin de la place d'Helmet.»

En collaboration avec l'association "Noël dans la Cité", deux crèches de Noël seront installées : l'une devant l'église Saint-Servais et l'autre dans la cité des Jardins. Enfin, la communauté roumaine organisera un concert de chants de Noël le samedi 16 décembre à 18h à l'église Sainte-Marie.

Infos :

☎ 02/244.70.02 ou 02/240.30.68



LES MARCHÉS DE NOËL À SCHAERBEEK

Citéco, rue Albert de Latour n°75

Les 1, 2 et 3 décembre.

De 15h à 22h le vendredi et de 11h à 18h le week-end.

02/215.93.80

Marché de Noël sous chapiteau de la place Dailly

Organisé par l'Association des Commerçants du quartier Dailly

Les 9 et 10 décembre de 11h à 19h

Xmas de la Lustrerie, rue des Palais n°153

Les 15 (18h-22h), 16 (13h-19h)

et 17 décembre (13h-17h)

Marché de Noël de l'Os à Moelle, avenue Emile Max n°153

Les 16 (11h-20h) et 17 décembre

(11h-18h)

EXPOSITION

SCHAERBEEK-HOUFFALIZE, DEPUIS 1945

Une exposition mettra en lumière les liens qui unissent les communes de Schaerbeek et de Houffalize depuis la fin de la 2^e guerre mondiale. Au programme : présentation de la ville de Houffalize, son patrimoine, ses promenades, sa région, ses produits locaux...

L'inauguration de l'exposition aura lieu le 7 décembre à 17h sur la place Colignon. Vous assisterez à une démonstration de chevaux ardennais animée par les cors de chasse de Houffalize.

Infos :

Gratuit (entrée libre)

Quand : du 8 au 15 décembre,

du lundi au vendredi de 8h à 13h

(jeudi de 8h à 19h)

Où : Hall des Echevins de l'Hôtel communal

(place Colignon)

[AGENDA]

Les seniors en décembre

Retrouvez les rendez-vous incontournables du mois de décembre. Cet agenda vous est proposé par le service Seniors de Schaerbeek.



Lundi 04		Excursion au Marché de Noël à Liège
Mardi 05	10:30	Gymnastique douce à Pater Baudry 1
	14:00	Danses Country à Pater Baudry 1
	14:15	Aquagym à la piscine d'Evere
Mercredi 06	14:00	Saint-Nicolas « Activité Surprise » (voir agenda en p. 16)
Jeudi 07	12:00	Repas festif Noël + Anniversaires à Pater Baudry 1
Lundi 11	13:30	Sortie Cinéma (Toison d'Or)
	14:00	Café Alzheimer à Pater Baudry 1
Mardi 12	10:30	Gymnastique douce à Pater Baudry 1
	14:00	Danses Country à Pater Baudry 1
	14:15	Aquagym à la piscine d'Evere
Mercredi 13	10:30	Gymnastique douce à Pater Baudry 2
	14:00	Quizz à Pater Baudry 1
Jeudi 14	12:00	Repas festif de Noël + Anniversaires à Pater Baudry 2
Vendredi 15	13:30	Marché de Noël et dégustation de vin chaud à Pater Baudry 2
Lundi 18	13:30	Lotto Bingo à Pater Baudry 1
Mardi 19	10:30	Gymnastique douce à Pater Baudry 1
	13:30	Lotto Bingo à Pater Baudry 2
	14:00	Danses Country à Pater Baudry 1
	14:15	Aquagym à la piscine d'Evere
Mercredi 20	13:30	Fête des Grands-Parents au Théâtre 140
Tous les vendredis au centre Pater Baudry 2		
	10h30	Cours de Yoga (sauf le vendredi 15)
Inscriptions et renseignements :		
☎ 02/240.33.63 ou 64		

L'asbl Make-A-Wish et des enfants schaerbeekois décoreront le grand sapin de la place Colignon.



Dankzij de vzw Make-A-Wish zullen Schaarbeekse schoolkinderen de grote kerstboom op het Colignonplein versieren.

[FESTIVITEITEN]

De schoon volk komt naar Schaarbeek voor de feestdagen

De eindejaarsfeesten zullen een massa mensen naar Schaarbeek lokken: Sinterklaas zal het feest op gang trekken in december, gevolgd door de grote kerstboom op het Colignonplein.

SINTERKLAAS OP 2 DECEMBER

De Sint zal door de Schaarbeekse straten trekken, in zijn treintje vol verrassingen. De stoet vertrekt om 9u30 aan de kerk van Helmet en eindigt rond 16u aan de Louis Bertrandlaan.

KERSTMIS BEGINT OP 7 DECEMBER

Net als ieder jaar zal er op het Colignonplein een grote kerstboom staan. Die zal op donderdag 7 december tussen 16u en 17u worden ingehuldigd voor het Gemeentehuis. Op het programma staan wijn, warme cho-

colademelk en muziek.

“De Schaarbeekse kinderen zullen de inhuldiging bijwonen, aldus een blijde Etienne Noël, Schepen van Folklore. Met de hulp van de Schaarbeekse scholen zal de vzw Make-A-Wish vanaf ‘s morgens de grote kerstboom versieren met sterren. Op maandag 11 december is het dan de beurt aan de kerstboom op het Helmetplein.”

In samenwerking met de vereniging “Noël dans la Cité” zullen twee kribben worden geplaatst: één voor de Sint-Servaaskerk en een andere in de Tuinenwijk. Tot slot zal de Roemeense gemeenschap op zaterdag 16 december om 18u een concert met kerstliedjes geven in de Sint-Mariakerk.

Info:

☎ 02/244 70 02 of 02/240 30 68



© Shutterstock

[MOBILITÉ]

Ne roulez pas trop près des cyclistes !

Respecter un mètre de distance au moment de dépasser un cycliste et adapter sa vitesse, ce n'est pas une faveur, ni même de la courtoisie, mais bien une règle du code de la route. Et ce, pour assurer la sécurité des deux roues. Certains automobilistes l'ignorent, certains cyclistes aussi.

Le GRACQ* mène actuellement une campagne de sécurité routière centrée sur les distances qui séparent les automobilistes des cyclistes lors d'un dépassement. Cette problématique figure sur le podium des comportements les plus dérangeants pour les deux roues. Selon une enquête menée cet été par le GRACQ, près d'un cycliste sur deux a déjà chuté ou manqué de chuter suite à un dépassement mal effectué. Un cycliste sur trois estime que les automobilistes n'adaptent pas leur vitesse en les dépassant. Pour rappeler ces règles, le GRACQ a développé deux outils principaux.

UNE VIDÉO D'ANIMATION AMUSANTE

Sur la vidéo, le message est porté par un super-héros qui n'est pas sans rappeler un acteur belge connu : « *Il faut être aware des autres people qui roulent sur la same road que toi* ».

UN AUTOCOLLANT DE RAPPEL

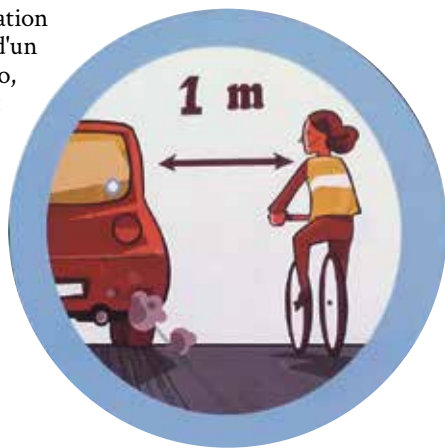
20.000 autocollants seront distribués aux automobilistes qui pourront les apposer sur la vitre arrière de leur véhicule. L'illustration rappelle simplement la règle d'un mètre de distance. Cambio, Zen Car et Zip Car se sont déjà engagés à en équiper leurs véhicules partagés.

Schaerbeek a également commencé à apposer des autocollants sur toute la flotte communale.

Infos pratiques :

☎ 02/502.61.30
@ info@gracq.org
Regardez la vidéo du GRACQ sur <http://bit.ly/2yw8i8P>
Les autocollants sont disponibles dans les bureaux du GRACQ
15 rue de Londres, 1050 Bruxelles
🌐 www.gracq.org

* Groupe de Recherche et d'Action des Cyclistes Quotidiens



[MOBILITEIT]

Rij niet te dicht bij fietsers!

Hou een meter afstand wanneer u een fietser passeert en pas uw snelheid aan; dat is geen gunst of kwestie van beleefdheid, maar een verkeersregel. Dit om de veiligheid van fietsers te verzekeren. Sommige automobilisten zijn hier niet van op de hoogte, maar sommige fietsers ook niet.

De GRACQ* heeft momenteel een verkeersveiligheidscampagne lopen rond de te respecteren afstand bij het passeren van fietsers. Dit probleem is een van de dingen die fietsers het meest storen. Volgens een enquête die deze zomer werd gehouden door de GRACQ, is bijna één fietser op twee al gevallen of bijna gevallen door een verkeerd inhaalmaneuver. Eén fietser op drie denkt dat automobilisten hun snelheid niet aanpassen bij het inhalen van fietsers.

Om deze regels in herinnering te brengen ontwikkelde de GRACQ twee belangrijke tools.

EEN LEUK ANIMATIEFILMPJE

In het filmpje wordt de boodschap uitgedragen door een superheld die doet denken aan een bekende Belgische acteur: "Je moet aware zijn van andere mensen die op de same road als jij rijden."

EEN HERINNERINGSTICKER

Onder de automobilisten zullen 20 000 stickers worden verdeeld om op de achterrait van hun

voertuig te klevén. De illustratie herinnert aan de regel van 1 meter afstand. Cambio, Zen Car en Zip Car hebben zich al geëngageerd om deze sticker op hun deelauto's te klevén. Schaerbeek is ook begonnen de sticker op heel haar gemeentelijke wagenpark te klevén.

Praktische info:

☎ 02/502 61 30
@ info@gracq.org
Bekijk de video van de GRACQ op <http://bit.ly/2yw8i8P>
De stickers zijn verkrijgbaar in de kantoren van de GRACQ
Londenstraat 15, 1050 Brussel
🌐 www.gracq.org

* Onderzoeks- en Actiegroep van Dagelijkse Fietsers

BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN

Wanneer iemand overlijdt, kan de bank zijn of haar bankrekening of een gehuilde kluis blokkeren, aangezien de identiteit van de erfgenamen niet altijd duidelijk is.

HOE KUNT U DE BANKREKENING VAN EEN OVERLEDENE DEBLOKKEREN?

De erfgenamen moeten bepaalde documenten voorleggen aan de bank. Er zijn **twee mogelijkheden**:

1) Een verklaring van erfrecht, uitgereikt door het Registratiekantoor wanneer de erfenis geen bijzonderheden vertoont (geen testament van de overledene, geen huwelijkscontract, geen handelingsonbekwame erfgenaam [een minderjarige bijvoorbeeld]...). Deze verklaring is gratis en kan online worden aangevraagd op de site van de FOD Financiën (<http://bit.ly/2zCOvsB>). Reken op ongeveer 4 weken voor de uitreiking van de verklaring van erfrecht.

2) Een akte van erfrecht, opgesteld door de notaris (verplicht wanneer de erfenis wel bijzonderheden vertoont). De verklaring of akte van erfrecht wordt uitgereikt op verzoek van een betrokkene. Dit document moet duidelijk vermelden wie aanspraak kan maken op de tegoeden van de

overledene. De volgende persoonsgegevens moeten worden vermeld: naam, voornaam, geboorteplaats en -datum en adres.

De bank zal vervolgens contact opnemen met de erfgenamen om hen te vragen hoe de tegoeden vereffend moeten worden.

VOORDEEL VOOR DE OVERLEVEND ECHTGENOOT OF ECHTGENOTE/WETTELIJK SAMENWONENDE

Zonder de toestemming van de andere erfgenamen kan de overlevende echtgenoot of echtgenote/wettelijk samenwonende vragen dat een som wordt gedeblokkeerd op de zichtrekening en spaarrekening waarvan hij of zij de (mede) rekeninghouder is. Dit bedrag zal gelijk zijn aan de helft van de tegoeden op de rekening en mag niet meer bedragen dan 5 000 euro (afgezien van de betaling van bevoorrechte schulden, voor alle financiële instellingen samen).

De dienst Noorderzon biedt gratis juridische hulp aan de Schaarbekenaren. In hun kantoor in het 'Huis van de Burgers' informeren de juristen

van Noorderzon u in verband met juridische aspecten (huurrecht, vreemdelingenrecht, familierecht) of treden ze hierin op als bemiddelaar.

Dienst Stedelijke Preventie

Noorderzon - Huis van de Burgers - Gaucheretplein

GRATIS JURIDISCHE DIENST

Dinsdag en donderdag van 9 tot 12 uur

Andere dagen op afspraak ☎ 02/204 05 42

SOLEIL DU NORD
NOORDERZON



[ECO-CONSEIL]

Cette semaine, commencez à réduire vos déchets

Du 18 au 26 novembre a lieu la Semaine Européenne de la Réduction des Déchets. De nombreux projets en lien avec cette thématique sont organisés un peu partout en Europe.

Chacun d'entre nous génère en moyenne 400 kg de déchets par an. Cette production a un coût environnemental (pollution, épuisement des ressources) et économique (coûts d'élimination) important. Or, adopter des gestes simples au quotidien tels que composter, réparer, donner et ne pas gaspiller permet de réduire sensiblement cette quantité de déchets.

LANCEZ VOTRE PROPRE PROJET

La Semaine Européenne de la Réduction des Déchets est le moment idéal pour s'investir dans cette démarche. L'édition 2017 aura pour thématique centrale "Réem-

ploi et réparation : donner une nouvelle vie aux objets".

Vous aussi, lancez une action visant à réduire la quantité de déchets générés et faites la connaître en vous inscrivant sur le site de Bruxelles Environnement.

Point d'orgue de la semaine : le dimanche 26 novembre coïncide avec la Journée Mondiale sans Achat. Et si l'on profitait de l'occasion pour ne rien acheter pendant 24 heures et s'interroger sur la consommation responsable ?

Infos pratiques :

 www.ewwr.eu/fr
Inscrivez votre projet sur <http://bit.ly/2lhdlS>
www.environnement.brussels



[MILIEURAADGEVING]

Verklein de afvalberg vanaf deze week

Van 18 tot 26 november vindt de Europese Week van de Afvalvermindering plaats. Overal in Europa zullen projecten rond dit thema worden georganiseerd.

eder van ons produceert gemiddeld 400 kg afval per jaar. Dat brengt hoge ecologische (vervuiling, uitputting van hulpbronnen) en economische (verwijderingskosten) gevolgen met zich mee. Maar met enkele eenvoudige, dagelijkse handelingen zoals composteren, herstellen, weggeven en niet verspillen kunt u deze afvalberg aanzienlijk verkleinen.

LANCEER UW EIGEN PROJECT

De Europese Week van de Afvalvermindering is het ideale moment om hieraan deel te nemen. Editie 2017 zal "Hergebruiken en herstellen: voorwerpen een nieuw leven geven" als centraal thema hebben.

Ook u kunt een actie lanceren om de afvalberg te verkleinen. Maak uw actie bekend door u te regis-

treren op de website van Leefmilieu Brussel.

Het hoogtepunt van de week: zondag 26 november valt samen met de Internationale Niet-Winkeldag. Wat als we van die gelegenheid gebruik zouden maken om 24 uur lang niets te kopen en eens stil te staan bij een verantwoord gebruik?

Praktische info:

 www.ewwr.eu/nl
Registreer uw project op <http://bit.ly/2yD20bR>
www.leefmilieu.brussels

SCHAARBEEK agenda

CONSEILS COMMUNAUX GEMEENTERADEN

29/11, 20/12

Jeudi 30 novembre de 10h à 19h

MARATHON DES LETTRES D'AMNESTY INTERNATIONAL

Ecrivez une lettre avec Amnesty International pour libérer Hamid Babaei, détenu en Iran depuis 2013. Rendez-vous à l'Hôtel communal le 30 novembre et aux Ecuries van de Tram (rue Rubens 95) le samedi 9 novembre de 10h à 13h.

Jusqu'au 3 décembre

OPÉRATION SAPIN DE NOËL D'ASMAE

Commandez un sapin solidaire auprès de l'association ASMAE. Passez votre commande avant le 3 décembre sur :

 www.asmae.org/sapinmalin
A récupérer entre le 7 et le 20 décembre chez Asmae, place des Carabiniers n°5, de 9h30 à 17h.

Infos :

 www.asmae.org
 info@asmae.org
 02/742.03.01

Mercredi 6 décembre à 14h

SAINT-NICOLAS VISITE LES SENIORS

Où : au centre Pater Baudry 1, square Prévost Delaunay n°107
Participation + goûter : 5€ pour les membres de l'asbl Pater Baudry et/ou les seniors schaarbeekois. 10€ pour les non-membres et les non-Schaerbeekois. N'hésitez pas à inviter vos petits-enfants. Entrée gratuite pour les enfants de 12 ans et moins.

Infos :  02/240.33.63 ou 64

9 et 10 décembre

MARCHÉ DE NOËL DES ATELIERS D'ÉMILIA

Ouvert le samedi de 10h à 19h et le dimanche de 11h à 17h.
Chaussée de Haecht 588

Mardi 12 décembre à 20h

CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL AGATHA CHRISTIE, CHOIX ET NÉCESSITÉ D'ÉCRIRE

Oratrice : Martine Cadière
Où : Salle des Mariages Hôtel communal, place Colignon 1
Entrée gratuite, réservation indispensable.

Contact :

 02/244.70.32
 fince@schaarbeek.irisnet.be

De janvier à mai 2018

PRÉFORMATION INFIRMIER/IÈRE

Boostez vos connaissances pour accéder à l'année préparatoire aux études d'infirmier/ère hospitalier/ère. Durée : 5 mois temps plein

Conditions d'admission et contact : Christine Marcelis
 02/247.77.24 ou 20

De janvier à décembre 2018

FORMATION CERTIFIANTE AGENT DE MAINTENANCE EN ÉLECTROMÉCANIQUE (H/F)

Formation théorique à l'Institut technique Cardinal Mercier et plusieurs stages en entreprise

Contact : Mission locale (Sabrina Bauden)  02/247.77.26

SCHAARBEEK



SCHAARBEEK

 www.facebook.com/1030be

 [@achillecolignon](https://twitter.com/achillecolignon)

 www.1030.be

 02/244.75.11



Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Quartier/Wijk HELMET-HAMOIR

■ Demolder (Lambermont > Riga)

Conduites, câbles et éclairage public / Leidingen, kabels en openbare verlichting: > 06/2018

■ Chaussée de Helmetse-steenweg (# Helmet-Desenfans + Voltaire > De Tière)

Distribution d'eau, égouts, trottoirs et asphaltage / Waterdistributie, riolering, voetpaden en asfaltering: > 01/2018

Quartier/Wijk TERDELT - FLEURS/BLOEMEN

■ Glycines/Blauweregen

Pose de conduites et de câbles et égouts / Leidingen en kabels leggen en riolering: 11/2017 > 02/2018

■ **Latinis** : Pose de conduites, de câbles, éclairage public, égouts, trottoirs et asphaltage / Leidingen, kabels leggen, openbare verlichting, riolering, voetpaden en asfaltering: > 11 + 12/2017

Quartier/Wijk JARDINS/BLOEMENTUINEN

■ Jardins/Bloementuinen

Asphaltage (réparations locales) / Asfaltering (plaatselijke herstellingen): 11/2017

Quartier/Wijk REYERS

■ Viaduc Reyers Viaduct

Réaménagement du boulevard Reyers (et tunnels E-40) / Herinrichting van de Reyerslaan (en tunnels E-40): 11/2018

Quartier/Wijk LINTHOUT

■ Linthout - entre/tussen Roodebeek et/en Pelletier

Egouts et asphaltage / Riolering en asfaltering: > 02/2018

■ Roosevelt - entre/tussen n°s/n°s 33 et/en 35

Plateau ralentisseur / Verkeersdrempel: > 11/2017

Quartier/Wijk PLASKY

■ Max (Reyers > Plasky)

Egouts + branchements, trottoirs et asphaltage / Riolering + aansluitingen, voetpaden, water distributie en asfaltering: > 12/2017

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS

■ **Bossaerts** : Trottoirs : Eurovia / Voetpaden: Eurovia: > 2/2018

■ Louvain/Leuven

Distribution d'eau + branchements, pose câbles / Waterdistributie + aansluitingen, kabels leggen: 11/2017

Pour toute information / Voor alle informatie

Service Travaux-Voies / Dienst Wegen van de gemeente  02/244.75.21
Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand  02/240.30.66

Signaler une dégradation dans l'espace public ? Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

 www.fixmystreet.irisnet.be

■ Stobbaerts (carrefour/kruispunt Stobbaerts # Impens)

Oreilles de trottoirs et plateau / Voetpaden verbredingen en plateau: 11 + 12/2017

■ **Vinçotte**: Egouts, trottoirs & éclairage public / Riolering, voetpaden & openbare verlichting: 11/2017 > 4/2018

Quartier/Wijk COTEAUX/ WIJNHEUVELEN - JOSAPHAT

■ Deschanel (Consolation/Troost à/tot Steurs)

Réaménagement complet / Volledig heraanleg: > 11/2017

Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN - REINE/KONINGIN

■ Aerschot

Egouts + branchements / Riolering + aansluitingen: > 4/2017
Essais de sols - Métro Nord / Bodemonderzoeken: 11 + 12/2017

■ Place Liedts/Liedtsplein

Essais de sols - Métro Nord / Bodemonderzoeken: 11 + 12/2017

■ Avenue de la Reine/Koninginnelaan # Aerschot/Aarschot:

Rénovation des voies de tram / Vernieuwing van de tramsporen: 11 + 12/2017

Quartier/Wijk NORD/NOORD

■ Place Gaucheret/Gaucheret-plein (y compris/inbegrepen) Thomas & Héliport/Helihaven

Réaménagement complet + Pose câbles / Volledig heraanleg + Kabels leggen: 2/2018

■ Masui

Éclairage public / Openbare verlichting: 12/2017 + 2/2018

Quartier/Wijk COLIGNON

■ Place Colignonplein

Essais de sols - Métro Nord / Bodemonderzoeken: 11/2017

■ **Verhas** : Trottoirs et asphaltage / Voetpaden en asfaltering: 11/2017

■ Chaussée de Helmetse-steenweg (Lambermont > Voltaire)

Trottoirs et asphaltage / Voetpaden en asfaltering: 11/2017

Quartier/Wijk PARC JOSAPHAT PARK

■ Bertrand

Egouts + branchements / Riolering + aansluitingen: > 2/2018

■ Suffrage Universel/Algemeen Stemrecht

Egouts - Vivaqua / Riolering - Vivaqua: 11/2017 > 1/2018

SCHAARBEEKinfo

■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:

Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaarbeek 1030 Schaarbeek
■ Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:
Philippe Vincke (02/244.72.33)
pvincke@schaarbeek.irisnet.be

■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur: Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaarbeek Info (266) : 4 décembre
Volgende uitkomen van uw Schaarbeek Info (266): 4 december